



El proyecto QTLeap alcanza su hito de innovación en tecnología de traducción automática introduciendo con éxito una red compleja de significados y relaciones léxico-semánticos en el proceso de traducción.

QTLeap - Quality Translation by Deep Language Engineering Approaches es un proyecto colaborativo financiado por la Comisión europea y llevada a cabo por un consorcio de ocho participantes: la Academia de Ciencias Búlgara, el Centro de Investigación Alemán para la Inteligencia Artificial, la Universidad Charles de Praga, la Universidad de Groningen, la Universidad Humboldt de Berlín, la Universidad de Lisboa, la Universidad del País Vasco y la empresa portuguesa Higher Functions.

El proyecto QTLeap investiga y desarrolla una metodología innovadora para la Traducción Automática (TA) que explora nuevas soluciones de ingeniería lingüística profunda, para así conseguir traducciones de mayor calidad.

En noviembre de 2015, el proyecto logró con éxito el hito interno denominado “léxico enlazado y resuelto”. El consorcio acaba de finalizar el desarrollo del segundo grupo de prototipos de sistemas de traducción que cuentan con información léxico-semántica para todos los idiomas del proyecto: alemán, búlgaro, checo, español, inglés, neerlandés, portugués y vasco.

Hace tiempo que se argumenta sobre la mejora que podría aportar la información semántica del contenido de sitios web como Wikipedia o derivados más estructurados (“datos enlazados”). Sin embargo, ha sido ahora cuando por fin se ha demostrado que este tipo de información tiene un efecto positivo en la calidad de la traducción automática.

La investigación llevada a cabo por QTLeap sigue una aproximación centrada en el usuario. Es decir, los prototipos que se desarrollan en el proyecto tienen como objetivo generar respuestas más coherentes y precisas en un centro telefónico de atención al cliente real dedicado a la informática. Para ello, los sistemas de traducción consideran la precisión de los conceptos y la coherencia textual garantizadas por el uso de sentidos de palabras (“significados”) y grupos de sinónimos, así como de cadenas de correferentes. La evaluación de dichos sistemas mostró una mejora con respecto a los prototipos anteriores. Además, los resultados revelaron ideas para desarrollar el último grupo de traductores automáticos.

Los resultados obtenidos hasta el momento demuestran que la tecnología de traducción automática conseguida por el consorcio reduce significativamente la necesidad de intervención humana en el centro de atención al cliente mencionado y, por lo tanto, reduce cuantitativamente el tiempo y el coste de mantenimiento.

Para mayor información y contacto, visite:

Página web: <http://qt leap.eu/>

Facebook: <https://www.facebook.com/qt leap>

Twitter: <https://twitter.com/QT Leap>

Linkedin: https://www.linkedin.com/company/qt leap-project?trk=EML_cp-admin



El proyecto QTLeap está financiado por el Séptimo Programa Marco de la Comunidad Europea para acciones de investigación, desarrollo tecnológico y demostración bajo acuerdo de subvención no 610516.